

**Mateusz Borowski** – adiunkt w Katedrze Dramatu Uniwersytetu Jagiellońskiego. Jego główny obszar badań to najnowszy dramat i teatr europejski i amerykański oraz teoria queer. Autor pracy na temat współczesnego dramatu *W poszukiwaniu realności* (Kraków 2005). Współredaktor monografii *Fictional Realities / Real Fictions* (Cambridge 2007) oraz antologii polskiej myśli teatralnej XX wieku *Theater spielen und denken* (Suhrkamp 2008). Wspólnie z Małgorzatą Sugierą zajmuje się także tłumaczeniem tekstów naukowych (m.in. *Słownik dramatu nowoczesnego i najnowszego*, 2007 oraz *Estetyka performatywności Eriki Fischer-Lichte*, 2008) i sztuk teatralnych.

**Joanna Dybiec-Gajer** – adiunkt w Katedrze Przekładoznawstwa Filologii Angielskiej Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie. Jej zainteresowania naukowe koncentrują się wokół zagadnień teorii i praktyki przekładu oraz literatury podróżniczej, m.in. w aspekcie komparatystycznym. Zajmuje się również nauczaniem języka polskiego jako obcego. Jest autorką książki *Guidebook Gazes: Poland in German and American Travel Guides (1945–2002)*, a także współautorką podręcznika *Polnisch aktiv*.

**Agnieszka Gajewska** – literaturoznawczyni, kierowniczką Pracowni Krytyki Feministycznej IFP UAM, sekretarz naukowy Interdyscyplinarnego Centrum Badań Płci Kulturowej i Tożsamości UAM. Autorka książki *Hasło: Feminizm* (2008), redaktorka podręcznika akademickiego *Kompozycja i genologia. Ćwiczenia z poetyki* (2010). Prowadzi ćwiczenia z poetyki, teorii literatury i literatury współczesnej. W 2009 roku zorganizowała I Akademicki Kongres Feministyczny; jest stałą współpracowniczką Fundacji Barak Kultury, w której prowadzi projekt „Salon w Różach: Inspiracje”.

**Aleksander Gomola** – tłumacz i językoznawca, absolwent filologii angielskiej i teologii świeckiej. Asystent w Katedrze UNESCO do Badań nad Przekładem i Komunikacją Międzykulturową Uniwersytetu Jagiellońskiego. Jego zainteresowania badawcze koncentrują się na

problematyce przekładu oraz języku religijnym. Ostatnio opublikował książkę poświęconą anglosaskiej teologii feministycznej *Bóg kobiet* (Tarnów 2010).

**Bożena Keff** – poetka, pisarka, publicystka. Z wykształcenia polonistka i filozofka. Interdyscyplinarną pracę doktorską obroniła w Instytucie Badań Literackich PAN. Wykłada Gender Studies w Instytucie Stosowanych Nauk Społecznych Uniwersytetu Warszawskiego i na innych uczelniach, gdzie zajmuje się filozofią i interdyscyplinarną humanistyką. Zatrudniona jest także w Żydowskim Instytucie Historycznym. Autorka kilku książek, m.in. *Barykady. Kroniki obsesyjne* (Kraków 2006) i nominowanego do Nike *Utworu o Matce i Ojczyźnie* (Kraków 2008).

**Anita Kłos** – italianistka, doktorantka na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu Jagiellońskiego. Jej zainteresowania badawcze, koncentrujące się wokół polsko-włoskich relacji literackich w XX wieku, obejmują historię i teorię przekładu oraz recepcję literatury kobiecej. Przygotowuje rozprawę doktorską na temat związków pisarki Sibilli Aleramo (1876–1960) z polską kulturą literacką. Jest autorką monografii *Pogrzebana poezja. O recepcji twórczości Giuseppe Ungarettiego w Polsce* (Kraków 2009).

**Krystyna Kłosińska** – pracuje w Zakładzie Historii Literatury Poromantycznej Instytutu Nauk o Literaturze Polskiej im. Ireneusza Opackiego na Uniwersytecie Śląskim. Jest autorką książek: *Powieści o „wieku nerwowym”* (Katowice 1988), *Ciało, pożądanie, ubranie. O wczesnych powieściach Gabrieli Zapolskiej* (Kraków 1999; finalistka Nagrody „Nike” w 2000 r.), *Fantazmaty. Grabiński – Prus – Zapolska* (Katowice 2004), *Miniatury. Czytanie i pisanie „kobiece”* (Katowice 2006), *Feministyczna krytyka literacka* (Katowice 2010). Wykłada także Gender Studies na Uniwersytecie Jagiellońskim oraz w Instytucie Badań Literackich PAN.

**Magdalena Koch** – profesor w Instytucie Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu; autorka monografii *Podróż w czasie i przestrzeni. Proza Isidory Sekulić* (2000) oraz *...kiedy dojrzejemy jako kultura... Twórczość pisarek serbskich na początku XX wieku (kanon – genre – gender)* (2007) i współautorka wydanej w Belgradzie książki *Milena Pavlović Barilli EX POST* (2009). Zaj-

muje się historią literatury serbskiej i chorwackiej XX i XXI wieku, badaniami genderowymi, krytyką feministyczną oraz serbskim esejem feministycznym, a także serbskim i chorwackim dramatem współczesnym. Uczestniczka międzynarodowego projektu COST Action IS 0901 *Women Writers in History: Toward a New Understanding of European Literary Culture* oraz projektu Ministerstwa Nauki i Edukacji Republiki Serbii „Knjiženstvo”, poświęconego badaniom twórczości serbskich pisarek do 1915 roku.

**Adriana Kovacheva** – doktorantka na Wydziale Filologii Polskiej i Klasycznej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu. Zajmuje się teorią przekładu. Pisze doktorat o recepcji poezji polskiej w języku bułgarskim w latach 1956–1989. Interesują ją dialogi poetyckie między Błagą Dimitrową i Wisławą Szymborską, Pyrwanem Stefanowem i Konstantym Ildefonsem Gałczyńskim, zagadnienia dwujęzyczności oraz wielogłosowe przedstawienia literatury obcej w antologiach. Bierze udział w przygotowaniu Wielkopolskiego Słownika Pisarek.

**Anna Kowalcze-Pawlik** – anglistka, polonistka, tłumaczka. W ramach studiów doktoranckich na Wydziale Polonistyki UJ finalizuje rozprawę *Anatomia potworności. Od Grendela do Blade'a*. Jednocześnie przygotowuje pracę doktorską *The Voice of Vengeance. Women, Violence and Poetics of Revenge in Renaissance England* na Wydziale Filologicznym UJ. Publikowała artykuły i przekłady m.in. w *Monsters and the Monstrous: Myths and Metaphors of Enduring Evil* (Amsterdam 2007), *Słowianie w Europie. Historia. Kultura. Język* (Kraków 2008), *Shakespeare in Europe. History and Memory* (Kraków 2008). Wykłada teorię i praktykę przekładu, tłumaczy teksty specjalistyczne dla wydawnictw akademickich.

**Ewa Kuryluk** – historyczka sztuki, malarka, rysownicza, autorka instalacji plastycznych, eseistka, poetka, pisarka. Jest znana z ponad czterdziestu wystaw indywidualnych i kilkudziesięciu wystaw zbiorowych. Jej prace znajdują się w zbiorach publicznych i prywatnych w Europie i Stanach Zjednoczonych. Autorka siedemnastu książek pisanych po polsku i po angielsku. Współtwórczyni i współredaktorka „Zeszytów Literackich”. Jej książki *Goldi. Apoteoza zwierzęczkowatości* (2005) oraz *Frascati* (2009) były nominowane do Nagrody Nike. W roku 2009

powstał francuski film dokumentalny o artystce *Vera Icon*, Ewa Kuryluk (reż. Cederic Schiltz).

**Justyna Łukaszewicz** – literaturoznawczyni, przekładoznawczyni i tłumaczka, adiunkt w Instytucie Filologii Romańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego. Autorka monografii *Dramaty Franciszka Zablockiego jako przekłady i adaptacje* (2006) oraz licznych artykułów poświęconych problemom kulturowym i strategiom translatorskim w polskich tłumaczeniach z francuskiego i włoskiego od XVIII wieku do czasów najnowszych. Prowadzi zajęcia z literatury francuskiej, kierunków badań literackich, technik przekładu pisemnego z języka francuskiego i włoskiego. Jej zainteresowania naukowe dotyczą między innymi włosko-polskiego pogranicza kulturowego w Oświeceniu.

**Marta Mazurek** – amerykańska, pracuje w Instytucie Językoznawstwa Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu. Napisała doktorat z literatury gejojskiej lat 80. i 90. XX wieku. Prowadzi seminaria z literatury i krytyki literackiej Afroamerykanek. Członkini Rady Naukowej Interdyscyplinarnego Centrum Badań Płci Kulturowej i Tożsamości. Wykłada Gender Studies na UAM.

**Andrzej Marzec** – filozof, doktorant na Uniwersytecie im. Adama Mickiewicza w Poznaniu oraz w Szkole Nauk Społecznych Instytutu Filozofii i Socjologii PAN w Warszawie. Jego zainteresowania oscylują wokół posthumanizmu, queer, gender, Lacanowskiej teorii kina oraz dekonstrukcji. W swoim doktoracie skupia się na zagadnieniu hauntologii Jacquesa Derridy oraz zjawisku słabych ontologii.

**Milena Obrączka** – magistrantka w Katedrze UNESCO Uniwersytetu Jagiellońskiego. Interesuje się brytyjską i amerykańską powieścią modernistyczną oraz literaturą współczesną, a także językoznawstwem i szerokimi możliwościami jego zastosowania w przekładzie literackim.

**Monika Opalińska** – filolog i językoznawczyni, adiunkt w Instytucie Anglistyki Uniwersytetu Warszawskiego. Zajmuje się językoznawstwem historycznym oraz językiem i kulturą średniowiecznej Anglii. Opracowała m.in. przekład na język polski staroangielskiego poematu *Sen o Krzyżu* (Warszawa 2007). Obecnie przygotowuje tłumaczenie elgii staroangielskich.

**Magdalena Pytlak** – slawistka, tłumaczka literatury bułgarskiej, pracownik Instytutu Filologii Słowiańskiej UJ. W 2010 roku obroniła rozprawę doktorską *Polifoniczność w przekładzie. O tym jak Polacy i Bułgarzy czytają „Biesy” Dostojewskiego*. Prowadzi zajęcia z literatury bułgarskiej XX wieku oraz ćwiczenia przekładowe. Obecnie przygotowuje projekt badań nad mechanizmami przekładu intersemiotycznego w Polsce i Bułgarii z języka naturalnego na język wizualny oraz nad rolę, jaką w tym procesie odgrywa alfabet.

**Jan Rybicki** – adiunkt w Instytucie Filologii Angielskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego; wykładał też na Rice University w Houston oraz na Uniwersytecie Pedagogicznym w Krakowie. Interesuje się przekładoznawstwem, literaturą porównawczą i zastosowaniami statystyczno-komputerowymi w humanistyce ze szczególnym uwzględnieniem stylometrii i atrybucji autorskiej. Jest autorem kilku prac o recepcji twórczości Henryka Sienkiewicza w krajach anglojęzycznych (z zastosowaniem metod tradycyjnych i komputerowych). Przełożył na język polski ponad dwadzieścia powieści takich autorów jak Coupland, Fitzgerald, Golding, Gordimer, Ishiguro, Oe, le Carré, Winterson.

**Joanna Rzepa** – absolwentka filologii angielskiej i polonistyki Uniwersytetu Jagiellońskiego, stypendystka MNiSW w roku 2010/2011. Obecnie w University of Warwick przygotowuje pracę doktorską z zakresu komparatystyki literackiej, która traktować będzie o intertekście psalmicznym w poezji T.S Eliota, Rainera Marii Rilkego, Józefa Wittlina i Mariny Cwietajewej. Interesuje się także hermeneutyką literacką, związkami pomiędzy literaturą a teologią i filozofią oraz glottodydaktyką polonistyczną.

**Jerzy Strzelczyk** – historyk mediewista, profesor zwyczajny, kierownik Zakładu Historii Średniowiecznej Instytutu Historii Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu. Autor wielu cenionych i nagradzanych rozpraw naukowych, w tym książek ukazujących w nowatorski sposób wkład twórczości intelektualnej kobiet w rozwój cywilizacji europejskiej od starożytności do przełomu X/XI wieku *Pióro w wątlých dłoniach* (tom I 2007, tom II 2009). Ostatnio opublikował także książki *Otton III* (2009) oraz *Apostołowie Europy* (2010).

**Małgorzata Sugiera** – profesor zwyczajny Uniwersytetu Jagiellońskiego, gdzie kieruje Katedrą Dramatu. Jej zainteresowania naukowe obejmują historię i poetykę europejskiego dramatu XX wieku oraz problematykę gender i queer. Opublikowała dziewięć monografii, ostatnio *Inny Szekspir. Nowe lektury europejskiego kanonu* (2009). Współredagowała monografię *Fictional Realities / Real Fictions* (Cambridge 2007) oraz antologię polskiej myśli teatralnej XX wieku *Theater spielen und denken* (Suhrkamp 2008). Wspólnie z Mateuszem Borowskim zajmuje się tłumaczeniem tekstów naukowych i sztuk teatralnych; w serii „Dramat współczesny” opublikowali kilkanaście przekładów tekstów rozmaitych autorów dla teatru.

**Monika Woźniak** – polonistka i italianistka, tłumaczka, profesor rzymskiego uniwersytetu La Sapienza. Zajmuje się literaturą włoską XIX i XX wieku oraz przekładem literackim, a także literaturą dziecięcą w przekładzie i tłumaczeniem audiowizualnym. Autorka monografii *Przestrzenie fantastyki w twórczości Tommaso Landolfiego* (2001) i antologii *Przed Petrarką* (2005). Ostatnio przełożyła *Nudę* Alberta Moravii (W.A.B. 2010).

**Agata Zawiszewska** – pracuje w Zakładzie Literatury Polskiej XX wieku w Instytucie Polonistyki i Kulturoznawstwa Uniwersytetu Szczecińskiego. Opublikowała monografie: *Recepcja literatury rosyjskiej na łamach „Wiadomości Literackich” 1924–1939* (Szczecin 2005), *Zachód w oczach liberalów. Literatura francuska, niemiecka i angielska na łamach „Wiadomości Literackich” 1924–1939* (Szczecin 2006), *Życie świadome. O nowoczesnej prozie intelektualnej Ireny Krzywickiej* (Szczecin 2010). Redagowała m.in.: *Gender w weekend* (Warszawa 2007), opracowała wybór publicystyki Ireny Krzywickiej *Kontrola współczesności* (Warszawa 2008). Obecnie przygotowuje książkę poświęconą poezji kobiet w dwudziestoleciu międzywojennym oraz wybór publicystki Pauliny Kuczalskiej-Reinschmit.